

En ville
à Épinal,
le Chemin
des Images
présente
Frédérique
Bertrand



exposition
du
30 juin
au
31 octobre
2012

entre
le Musée
de l'Image
Ville
d'Épinal
et
le Musée
départemental
d'Art ancien
et contemporain



Conseil Général
VOSGES
votre partenaire

Le Chemin des Images Frédérique Bertrand

exposition
à Épinal
du 30 juin
au 31 octobre
2012

Contact presse

Musée de l'Image / Anne Cadiou
T +33 (0)3 29 81 48 30
musee.image@epinal.fr
Images 300 dpi disponibles sur
demande

Contacts

musées partenaires

Musée de l'Image |
Ville d'Épinal
42 Quai de Dogneville
88000 Épinal
T +33 (0)3 29 81 48 30
www.museedelimage.fr

Musée départemental
d'art ancien et contemporain
1, Place Lagarde
88000 Épinal
T +33 (0)3 29 82 20 33
www.vosges.fr

Le Chemin des Images est une exposition en
ville entre le Musée de l'Image et le Musée
départemental d'art ancien et contemporain,
proposée par la Ville d'Épinal, avec la
collaboration du Conseil Général des Vosges.



Conseil Général
VOSGES
votre partenaire

Le Chemin des Images

2012

Frédérique
Bertrand



Dossier
de presse

L'exposition

Cet été à Épinal, suivez le Chemin des Images...

Pour la cinquième année consécutive, les vitrines du Chemin des Images prennent place à Épinal. Le temps de l'été, quinze œuvres contemporaines s'offrent aux regards des passants entre le Musée de l'Image et le Musée départemental d'art ancien et contemporain.

Comme un musée en plein air

Parcours d'art ? Musée hors les murs ? Exposition à l'air libre ? Les termes ne manquent pas pour qualifier cette exposition. La Ville d'Épinal a souhaité mettre en place ce projet en 2008, en partenariat avec le Conseil Général des Vosges ; la promenade-exposition du Chemin des Images est désormais un rendez-vous attendu par les Spinaliens, et apprécié par les vacanciers.

La création contemporaine au cœur de la ville

Le concept original du Chemin des Images : réunir par un lien visible deux musées de la ville, et illustrer à chaque nouvelle édition la diversité de la création contemporaine. Photographies, gravures, dessins, œuvres sur papier... L'exposition reflète chaque année l'attachement de la ville d'Épinal à sa tradition imagière.

L'objectif du Chemin des Images est aussi de faire rayonner la culture hors du cadre muséographique traditionnel, une manière de rester attentif à une *éducation à l'image*, en mettant à disposition des œuvres, – dans un environnement quotidien – en cheminement... Le projet complète donc parfaitement les expositions des deux musées qu'il relie.

Ainsi, depuis 2008, Épinal a eu le plaisir de faire connaissance avec les œuvres de Jochen Gerner, de Teun Hocks, de Benoît Jacques et de Loren Capelli... tous artistes parmi les plus intéressants de la scène artistique contemporaine.

L'invitée en 2012 :
Frédérique Bertrand.

Les curieux marchands de Frédérique Bertrand

Pour le Chemin des Images, Frédérique Bertrand plonge dans l'archéologie de ses souvenirs d'enfance. Clin d'œil aux vitrines et aux enseignes des commerces du centre-ville, elle pose le décor d'un nouveau théâtre urbain et présente sa vision d'autres marchands.

Marchande de chaussure à son pied ou blanchisseuse pour qui veut s'en laver les mains, ici on vend de l'amour comme de l'oubli...



Une vitrine Place Pinau,
« Le marchand de salades et de paroles en l'air ».
Cliché : © H. Rouyer, MIE.

Le Chemin des Images

2012

Frédérique
Bertrand



Dossier 
de presse

Les mots de l'artiste

"J'ai grandi tout près d'Épinal, c'est dans cette ville que nous venions acheter les chaussures neuves et les affaires d'école pour la rentrée, nous faire couper les cheveux et changer de tête, et c'est là que les parents venaient au marché...

Depuis j'ai fait un peu de chemin, traversé d'autres villes. Je reprends avec plaisir celui des images à Épinal, plantant mon premier pas dans l'archéologie de mes souvenirs d'enfance, les vitrines, les enseignes, les commerces du centre ville... Un pas de plus et j'entends les cris des marchands ambulants enfouis plus loin, ceux-là même que l'on retrouve couchés sur quelques planches de l'Imagerie Pellerin.

On me confie aujourd'hui le Chemin des Images, quinze stations affichées au cœur de la ville, pour les passants et les promeneurs d'un été... J'ai choisi d'ouvrir une galerie marchande.

À l'heure de l'hyper consommation et du shopping internet, « un clic et c'est acheté », ce sont de nouveaux marchands – ambulants et fabuleux – que je souhaite mettre en vitrine dans la ville, pour amener le promeneur à déambuler à leur rencontre. Inversant peut-être les rôles... Qui est marchand(d) ? Qui est ambulant ? Dérégulant les aiguilles de l'horloge, aujourd'hui comme hier, tout s'achète et tout se vend. Chaque marchand s'inscrit dans le paysage et trouve sa place dans les rues d'Épinal, pour devenir quelqu'un au milieu de la scène...

Pour cela, le Chemin des Images me plaît beaucoup, en reliant un musée à un autre, il raconte une histoire dont la ville est le théâtre. Et le promeneur qui se déplace d'une image à une autre devient lui aussi l'acteur du chemin..."

**Frédérique
Bertrand**



Frédérique Bertrand dans son atelier nancéien.
Cliché : © Frédéric Rey.

Le Chemin des Images 2012

Frédérique
Bertrand



Dossier
de presse

Frédérique Bertrand

Biographie

Née en 1969 à Épinal, Frédérique Bertrand est diplômée de l'École Supérieure d'Art de Nancy. Illustratrice, auteure et peintre elle vit aujourd'hui à Nancy avec Frédéric Rey, graphiste. Ils signent ensemble des livres poétiques et énigmatiques avec différents éditeurs. Dans les années 90, aux côtés d'Olivier Douzou, elle a collaboré activement à la création et à la promotion de la collection jeunesse des Éditions du Rouergue.

Mêlant astucieusement calligraphie et dessins, son graphisme est inimitable. Des images teintées d'humour et composées de collage, peintures et écritures, qui nous donnent à voir sa vision personnelle du quotidien, les petits riens de la vie de tous les jours...

Frédérique Bertrand a publié de nombreux livres en tant qu'auteure-illustratrice, seule ou en collaboration. Son œuvre a été primée à plusieurs reprises en France, en Italie, en Hollande, au Portugal ou encore aux États-Unis.

Retrouvez
l'univers de Frédérique
Bertrand sur :

<http://www.lesfreds.com>

Bibliographie sélective

On ne copie pas

Éd. du Rouergue, 1998

Mode et travaux

Éd. du Rouergue, 2001

Bientôt l'été

Éd. Esperluète, 2007

Pierre et le l'ours

Éd. Mémo, 2007

Le petit bonhomme pané

Éd. du Rouergue, 2011

New-York en pyjamarama

Luna park en pyjamarama

Éd. du Rouergue, 2011-2012

Prix et bourses

Illustrarte Award – Biennale internationale d'illustration jeunesse | Barreiro, Portugal, 2003

Bologna children's ebook Award – Feria del libro per ragazzi | Bologne, Italie, 2003

Silver Award – The best of newspaper Design | Chicago, États-Unis, 1998

Silver Pencil Award | Amsterdam, Pays-Bas, 1997

Collaborations

Presse internationale

US: Wall Street Journal | Inquirer Magazine | Boston Globe | New York Times

Suisse: L'Hebdo | Private banking | PME magazine

UK: Brunswick Review [...]

Presse traditionnelle française

Libération | Télérama | Le Monde | Le Nouvel Observateur [...]

expositions personnelles & collectives (depuis 2010)

Chemin Faisant | Médiathèque de Nancy, 2011

Portraits de famille | Musée Alexis Forel – Morges, Suisse, 2011

La Maison Commune | Nancy, 2011

Tati & Friends | Galerie Jeanne Robillard – Paris, 2011

La Forêt de mon rêve | Galerie d'art du CG13 – Aix-en-Provence, 2010

Drawing Time | Musée des Beaux-Arts de Nancy, 2010

Art International Zürich | Galerie Streitenfeld – Zürich, Suisse, 2010

Le Chemin des Images 2012

Frédérique
Bertrand

Dossier
de presse

Les œuvres

Revenant sur des pas et des chemins longuement parcourus dans son enfance, Frédérique Bertrand présente dans le Chemin des Images à Épinal, ses quinze marchands imaginaires.

Marchande de sable pour mieux s'endormir, de pouvoirs pour mieux être roi ou bien plus simplement faire la pluie ou le beau temps...

À l'instar des feuilles d'images spinaliennes où les marchands des rues de Paris vendent, en criant, artichauts, balais ou peaux de lapins, les marchands magiciens de Frédérique Bertrand nous proposent, en déambulation, leurs marchandises. Qui n'aimerait acquérir sourires, fleurs à se jeter à soi-même, couleurs, glaces, prunes à donner ou même salades et paroles en l'air ? En remplir son panier de courses ?

Le ton est léger, peut-être doucement ironique, sûrement malicieux sur nos habitudes de consommateurs, nos magasins où, à priori, tout s'achète si on le peut et le souhaite. Sauf le temps, les compliments, les biens, les rêves... Tout ce que l'on aimerait peut-être plus que tout avoir...

Rassemblant peintures, textes et journaux, ces collages – dont le sens est moins anodin qu'il ne le paraît – nous rappellent l'esthétique d'un passé récent, celui des Trois Glorieuses peut-être, où les images américaines des affiches ou des catalogues par correspondance symbolisaient nos utopies. Les ciels bleus, sourires radieux et cols bien fermés des marchands de Frédérique Bertrand nous ramènent à nos envies pour ces objets d'un *Eldorado* semblant alors inatteignable.

Mais, si les personnages des photographies, découpés, nous rappellent une époque passée, les images créées par Frédérique Bertrand utilisent un langage d'aujourd'hui. Grands traits de peinture, graffitis et textes grattés dans l'épaisseur, profondeur et ligne de fuite sans réalité, figures tronquées ...

Ces marchands de rêves, possibles ou impossibles, sensés ou insensés, possibles ou impossibles, sensés ou insensés, s'ils savent nous faire sourire, vont peut-être aussi nous faire réfléchir et penser autrement.

**Martine
Sadin**

Conservatrice du
Musée de l'Image |
Ville d'Épinal

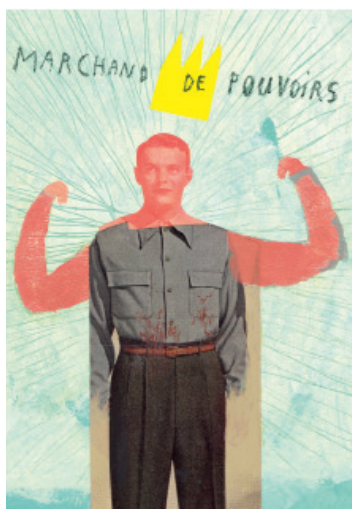


Marchande de sable, technique mixte, 33x25 cm
© Frédérique Bertrand, 2012



Marchand de couleurs, technique mixte, 33x25 cm
© Frédérique Bertrand, 2012

Les œuvres
(suite)



Marchand de pouvoirs, technique mixte, 33x25 cm
© Frédérique Bertrand, 2012



Marchande de glaces, technique mixte, 33x25 cm
© Frédérique Bertrand, 2012



Marchand de biens, technique mixte, 33x25 cm
© Frédérique Bertrand, 2012



Marchand de salades et de paroles en l'air,
technique mixte, 33x25 cm
© Frédérique Bertrand, 2012



Le bon coin | le bon jour | à la bonne heure,
technique mixte, 33x25 cm
© Frédérique Bertrand, 2012

Les visuels présentés
dans ce dossier sont
tous libres de droits et
disponibles en 300 dpi

Pour consulter la série dans son
ensemble (15 images), vous
pouvez vous référer au catalogue de
l'exposition fourni avec ce dossier
de presse.

Contact presse

Musée de l'Image / Anne Cadiou
T +33 (0)3 29 81 48 30
musee.image@epinal.fr

Le Chemin des Images 2012

Frédérique
Bertrand

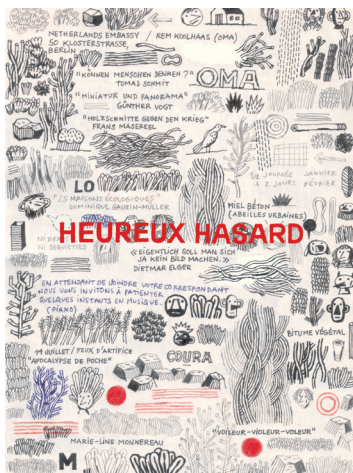
Dossier
de presse

Éditions précédentes

2008

Jochen Gerner :
"Carnets
téléphoniques"

Des pages de carnets, recouvertes par l'artiste de croquis, de formes graphiques semi-conscientes, de mots jetés spontanément lors de conversations téléphoniques. Les quinze images exposées sur le Chemin des Images étaient une amusante projection de l'univers original et onirique de Jochen Gerner. Au centre des pages, des mots, mis bout à bout, formaient une ritournelle enfantine : "*heureux basard, coin tranquille*"... Joyeux portrait d'Épinal ? Au promeneur de se laisser surprendre au jeu...



Heureux basard, stylo et crayons de couleurs
© Jochen Gerner, 2008

2009

Teun Hocks :
Des rêves peints
et photographiés...

Le questionnement sur la frontière entre le réel et la fiction tient une grande place dans l'œuvre de Teun Hocks, avec peut-être une attirance pour l'irrationnel et l'absurde qu'il affectionne. Dans des mises en scène théâtrales – une histoire est en cours – l'artiste se met en scène avec humour, sourire, poésie, ou même mélancolie, nous obligeant à analyser, à scruter pour répondre par un non ou un oui, peut-être...



Untitled, photographie rehaussée, 159x120 cm
© Teun Hocks, 1999



Vitrine du Chemin des Images en 2009
avec une œuvre de Teun Hocks

Le Chemin des Images 2012

Frédérique
Bertrand

Dossier
de presse

Éditions précédentes (suite)

2010

Benoît Jacques :
Une histoire
espagnole !

En 2010, le Chemin des Images présentait les œuvres de Benoît Jacques. L'artiste, inspiré par ce concept original d'exposition, avait choisi de nous raconter en images une aventure amoureuse. Les quinze œuvres inédites du parcours, semées d'interjections espagnoles, étaient souriantes et pleines de malice... Une sérénade amoureuse naissait sous les yeux des passants, jusqu'au *happy end* devant le Musée de l'Image...



La declaración, linogravure 2 couleurs, 13x18 cm
© Benoît Jacques, 2010

2011

Loren Capelli :
"Quand je serai grand,
je serai roi..."

En 2011, Loren Capelli s'est inspiré d'anecdotes, de photographies, de souvenirs pour donner naissance en peinture à une émouvante galerie de portraits. Dans les sillons de l'enfance, Loren Capelli nous entraînait dans une réflexion sur l'identité. Les promeneurs se sont laissés prendre au jeu en compagnie de ces quinze images... Une parenthèse de poésie dans un monde en mouvement.



Petit king, encres sur papier, 45x61 cm
© Loren Capelli, 2011



Vitrine du Chemin des Images en 2010,
avec une œuvre de Benoît Jacques

Le Chemin des Images 2012

Frédérique
Bertrand



Aux deux extrémités, deux musées à ne pas manquer !

Musée départemental
d'art ancien et
contemporain

Collections permanentes

Situé depuis 1822 en plein cœur d'Épinal, le Musée départemental d'art ancien et contemporain offre aux visiteurs un voyage dans le temps sur ses 4000 m² d'exposition : plus de 30 000 objets et œuvres d'art, de la préhistoire à l'art du 21^e siècle, y sont conservés.

Musée de l'Image |
Ville d'Épinal

Collections permanentes

Depuis son ouverture en 2003, le MIE – se fondant sur une collection de plus de 110 000 images populaires anciennes – s'est donné pour objectif de questionner les liens qui existent entre les images d'hier et celles d'aujourd'hui. Aujourd'hui, le musée commande et acquiert aussi des œuvres contemporaines, en connivence avec ses collections...

Exposition temporaire

**Rois & reines
Des histoires de France,
et Frédéric Coché,
gravures**

L'exposition **Rois & reines** vous invite à une *aventure historique*, en compagnie des souverains français. Rois et reines d'image – réalité ou légende – grande Histoire et petites histoires... En compagnie d'historiens passionnés et des images de Frédéric Coché, regards contemporains et (souvent) amusés sur des images d'hier.



Le Musée départemental d'art ancien et contemporain



Le Musée de l'Image | Ville d'Épinal



GALERIE DES ROIS & REINES DE FRANCE
Lithographie coloriée au pochoir | 1867
Pinot et Sagaire, Épinal.
Coll. Musée de l'Image, dépôt MDAAC

Le Chemin des Images 2012

Frédérique
Bertrand

Dossier
de presse

Commissariat et organisation

Le Chemin des Images est un événement proposé par la Ville d'Épinal, avec le soutien du Conseil Général des Vosges

Organisation et communication

Musée de l'Image | Ville d'Épinal,
en collaboration avec l'artiste
Suivi du projet : Anne Cadiou

Collaborateurs

Conseil Général des Vosges |
École Supérieure d'Art de Lorraine -
site d'Épinal

Comité technique et scientifique

Musée de l'Image | Conseil Général
des Vosges | Musée
Musée départemental d'art ancien
et contemporain | École Supérieure
d'Art de Lorraine - Site d'Épinal

Auteurs des textes du catalogue

Michel Heinrich, Frédérique
Bertrand, Martine Sadion et Anne
Cablé

Design et réalisation des vitrines

Agence Evok, Ludres
Critt Bois, Épinal

Installation et coordination :

Services techniques de la Ville
d'Épinal

Numérisation des œuvres

The Picture Factory –
Spinal Image, Épinal

Reproduction des œuvres

PLS – Jarville-la-Malgrange

Graphisme

Cyril Domingier

Impression communication

Groupe Socos'print

Galerie marchande

du 06/07 au 21/10/2012

Exposition des œuvres originales
de Frédérique Bertrand au Musée
de l'Image | Ville d'Épinal

Le Chemin des Images,
15 vitrines à travers
la ville

